



# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

### «Tinta con sabor»

• Founded in 1989 •

Proudly Serving Our Readers  
Continuously For Over 14 Years

La Prensa is savored by non-Latinos too!  
Surf our web at: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)

🗓️ CALENDAR OF EVENTS, PAGE 8



### Taqueria El Nacimiento Mexican Restaurant

Mon-Thur 9:00-12:00  
Fri & Sat 9:00-3:00  
Sun 9:00-12:00

Carry-Out  
Phone: (313) 554-1790  
7400 W. Vernor  
Detroit, Michigan

### ESPECIALIDAD DE LA CASA: POLLO JALISCO

- Jugos/Tepache •Carne a la Parrilla •Tacos
- Burritos •Aguas •Pollo Dorado
- Mojarra Frita •Licuados •Tortas
- Quesadillas •Tostadas •Posole
- Caldos •Carne de Puerco en Salsa Verde
- Mariscos •Breakfast Super Burro

## Breves

•Sector turístico de  
EEUU crítica  
reglamentos sobre visas  
Por JENNIFER C.  
KERR

WASHINGTON (AP):  
Largas colas en las  
embajadas estadouni-  
denses. Extranjeros  
furiosos porque la  
obtención de una visa  
demora meses. Millones de  
dólares en lucro cesante.

Tal es el cuadro que  
pintaron dirigentes del  
sector turístico ante el  
Congreso, ante un plan del  
Departamento de Estado  
de incrementar el número  
de extranjeros que  
deberán someterse a  
entrevistas personales  
para viajar a Estados  
Unidos, sea por  
negocios o por placer.

«El aumento de las  
entrevistas costará al  
sector turístico y de  
viajes de Estados  
Unidos cientos de  
millones de dólares y  
miles de empleos  
perdidos», dijo John  
Marks, presidente de  
la cámara empresaria  
de turismo, ante el  
Comité de Reforma  
Gubernamental de  
la Cámara de  
Representantes.

La entrevista personal  
existe desde hace años,  
pero los cónsules tenían  
amplio poder para  
eximir a los  
solicitantes de visa de  
ese requisito, dijo  
Janice Jacobs,  
subsecretaria de  
Estado adjunta  
para servicios de  
visado.

A partir del 1 de agosto,  
el Departamento de  
Estado impondrá  
condiciones más  
estrictas para otorgar  
esa exención.

Marks y otros  
dirigentes del sector  
dijeron en la  
audiencia que están a  
favor de las nuevas  
medidas de seguridad,  
pero pidieron a los  
legisladores que  
exhorten al  
Departamento de  
Estado a que sea más  
flexible en su  
aplicación y admitan  
un período de  
transición.

En el 2002 se  
emitaron casi 6  
millones de visas de  
no inmigrante.

Otra norma de  
seguridad criticada  
fue la que fija el 1 de  
octubre como plazo  
para adoptar «pasaportes  
legibles por máquinas»  
para viajeros de 27  
países, en su mayoría  
europeos, que no  
necesitan visa para  
estadías de hasta 90  
días.

(Continued on Page 2)

### Check out our Classifieds! Checa los Anuncios Clasificados!

July/julio 16, 2003

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 33, No. 18

### Latino Scholarship Day at 5th 3rd Field



1st pitch Lisa Canales Flores, Washington Township School Board

### Mud Hens and Mariachi Band Zelaya both victorious at Latino Scholarship Day

By Rico de La Prensa

The Toledo Mud Hens are back in 2nd place in their division after defeating the Columbus Clippers last Sunday, 4-2, during Latino Scholarship Day at Fifth Third Field.

Latino ballplayers include: Jason Jiménez (pitcher, Modesto CA), Luis Taveras (catcher, from Santiago, Dominican Republic), Yohanny Valera (catcher, Santo Domingo, DR), Omar Infante (infield, Venezuela), Franklyn German (pitcher, San Cristobal, DR), Johnny Pérez (infield, Santo Domingo, DR), and Hiram Bocachica (infield, Ponce, Puerto Rico).

The number and identity of Latino ball players vary due to trades, exchanges, and transfers by parent team, the Detroit Tigers.

Latino Scholarship Day activities including the awesome sounds of Mariachi Band Zelaya, who entertained the gathering Toledo Mud Hen fans as they enter the Main gate of the stadium from 12:30 to 1:30PM, prior to the 2:00PM game.

Mariachi Zelaya, from In-

(Continued on Page 3)



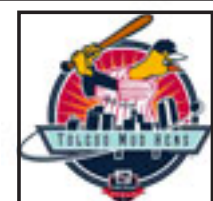
Sr. Angel Hernández, who will be 102 on Oct. 1, enjoying the sounds of Mariachi Zelaya at the main entrance of Fifth Third Field last Sunday at Latino Scholarship Day [top photo]. Joe Balderas takes a break with his Imagenes Mexicanas [center photo], as the Toledo Mud Hens defeated the Clippers, 4-2, placing them 2nd in their division.

### This Week

- Save the Chicano-Boricua Center Commentary 2
- Your Weekly Horoscope/Horóscopo 5
- Directory of Latino Businesses & Services 5
- Classifieds 9-11

### Next Week

A photo array featuring the Toledo Mud Hens versus the Columbus Clippers and other activity from the Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens at Fifth Third Field.



### Your DetroitTolledo Connection • Tinta con sabor

🕷️ Spiderman loves these webs: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com) and [www.voceslatinas.com](http://www.voceslatinas.com)

**Breves**

(Continued from Page 1)

**México plantea a EEUU volver a hablar de migraciones**

**Por NESTOR IKEDA**  
WASHINGTON (AP): México planteó el jueves a Estados Unidos el retorno al diálogo sobre un acuerdo migratorio, al considerar que las acciones adoptadas sobre seguridad en la frontera común son una garantía para una política de buena vecindad con beneficios mutuos.

Santiago Creel, secretario de Gobernación del presidente Vicente Fox, formuló el planteamiento que puede llevar a la mesa de negociaciones a dos socios distanciados desde hace 21 meses cuando los ataques terroristas en Nueva York y Washington los forzaron a mirar prioridades diferentes.

«El flujo migratorio mexicano no representaría riesgo alguno, más aún si es documentado», dijo Creel, retomando la prioridad mexicana de un acuerdo que legalice a más de 4 millones de mexicanos indocumentados y el flujo de trabajadores temporales.

Creel propuso un trato de «Vecindario con Seguridad», en el cual puedan integrarse las discusiones de migración y seguridad, tema este último que llevó al presidente George W. Bush, después de los atentados terroristas, a poner en plano secundario el objetivo mexicano.

El planteamiento de Creel se produjo dos meses después de que el canciller mexicano Luis Ernesto Derbez dijera en Washington, en un momento de tensión agravada por la oposición mexicana a la guerra en Irak, que era necesario «mirar coincidencias no divergencias».

Derbez había venido ya

**To the Editor of La Prensa:**

As a WSU/CBS alumnus, I have seen first-hand the difference in the CBS Program from 1972 to the present. Having a qualified individual and member of the WSU tenured faculty, is more prone to conduct or participate in CBS-related research and program development efforts. The success of program development efforts in any organization, including universities, depends to a large extent on the "clout" of the proposing department and individual.

The obvious reason is that a tenured faculty member, by the nature of his/her position in the university's structure, is more prone to conduct or participate in CBS-related research and program development efforts. The success of program development efforts in any organization, including universities, depends to a large extent on the "clout" of the proposing department and individual.

It appears that the changes proposed by WSU would dilute the clout that Dr. José Cuello seemed to have earned for the CCS/CBS.

On a larger philosophical picture, it does seem out of place for an "Urban

Educational Institution" as WSU to go backwards and weaken the one program, which has served as the bridge between the University and the Latino community in Detroit.

With the ever-growing presence of the Latino community in the U.S., one would think that universities would be more interested on building "stronger bridges" with the Latino community rather than weakening existing ones—especially a university whose mission is to serve its urban population. I've always described proudly my alma mater, as an "urban university."

Sincerely,

J Luis Hernández, Class '75, BSEE  
Currently residing in Virginia



en mayo con el mensaje de Fox de un cambio en las prioridades mexicanas, que significaba poner la seguridad en primer lugar, seguido de la inmigración, comercio y política internacional.

Pero la propuesta de Creel se produce en un momento aparentemente apropiado para la reanudación de los diálogos. El secretario de Seguridad Interior Tom

Ridge dijo la semana pasada que México había avanzado de manera extraordinaria en la seguridad fronteriza y que era posible una reanudación de las negociaciones.

«Este es el momento en que México y Estados Unidos reconozcan nuestra histórica realidad», dijo Creel hablando en una conferencia sobre migraciones, auspiciada por la Iglesia Católica estadounidense».

**To the Editor of La Prensa:**

As the council representative for District 3, I would like to take a moment to thank Heritage South, Onyx, Adelante Inc., and the Aurora Gonzales Center, for all their hard work and commitment to the South Side community. Their endless optimism, hard work, and dedication to raising the quality of life of our community are invaluable to the revitalization of the South Side.

One of the most important issues facing cities in these tough economic times is the preservation and enhancement of the quality of life and livability of the neighborhoods. The key to achieving this is the need to ensure the stability and livability of neighborhoods throughout the City. For a neighborhood to be livable is should meet the basic needs of residents for a safe, clean environment; a varied stock of quality, affordable housing; and convenient access to community services, facilities, and amenities.

Although the City of Toledo has worked hard through the years on neighborhood planning efforts, maintaining the standards of livability in existing neighborhoods and achieving them in new ones is becoming increasingly difficult, we cannot do it alone.

That is where the Community Development Corporations (CDCs) come into play. Historically, as you know, CDCs have focused primarily on quality housing. But they are now moving into more comprehensive revitalization strategies. While an essential human need, decent housing by itself does not ensure economically sound and healthy environments for families. That's why many CDCs, working in both the public and private sectors, are creating childcare centers, business and technology incubators, health care centers, and new retail and commercial businesses.

CDCs play an especially vital role in developing really distressed urban areas of our community. By blending public and private sector capital in targeted real estate efforts, CDCs not only build value in these communities but also provide a foundation for future private-sector investments. And as they build quality affordable housing, supportive facilities and commercial businesses,

CDCs reconnect isolated communities back to the economic mainstream of our society, so that neighborhoods and families at a variety of economic levels once again become a viable part of the Toledo economy.

CDCs are working to help people have better housing and new and better job opportunities. Even more importantly, they are working to give people opportunities for long-term success. Today's CDCs are providing the types of support services that many families need to achieve that success.

As families become more financially stable, neighborhoods become more financially stable; and then our towns and cities become more economically competitive in the global marketplace. Community development is good business and good economic policy—as well as the right thing to do for our neighbors.

The ultimate goal of CDC activity in a particular neighborhood is to make further community development superfluous. Community revitalization is a collaborative effort, when a CDC becomes active in a neighborhood—revitalizing its housing and fostering business development—it typically works as a public/private partnership that combines funding from government and foundations with funding from the private sector.

Once the CDC's efforts have registered some successes and gained some momentum, however, the project should rely less on public sector funding and more on private sources.

An effective CDC program sets the stage for private sector investment capital that will truly reconnect the neighborhood to the flow of local commerce. The CDC's initial investment of capital, energy, commitment and time transforms the community into an economically self-sustaining area that the private sector recognizes has growth potential.

Successful community development in today's world means providing current residents with better housing and better support facilities, introducing higher income households and new businesses into the neighborhood. Successful CDC programs are designed to help ensure this result after the CDC has done its job in the neighborhood, and growth and development are self-sustaining.

Without the help of CDCs, the pillars of our neighborhood and city revitalization, would crumble. Remember that their work reaches beyond the borders of their service area to positively impact the whole region as well.

So thank you Heritage South, Onyx, Adelante Inc., and the Aurora Gonzales Center. The South Side community thanks you for your hard work on improving the home and the market value of the area. KEEP UP THE GREAT WORK!

Sincerely,

Robert McClosky  
Toledo City Councilman



**La Prensa Newspaper Staff**

*Culturás Publications, Inc.*

- Rebecca McQueen
- Alan Abrams
- Fletcher Word
- Carla Soto
- Brenda Guel
- Ariel Castro
- Patricia Rengifo
- Rico
- Jennifer Zenk
- Kathy Sweeney
- Fletcher Word
- Aida Maxsam
- Lisa A. Olvera
- Wally Rodela

*Publisher*

- Business Manager
- Senior Staff Writer
- Staff Writer
- Columnist—Krazy Korner
- Correspondents, UT
- Correspondent, BGSU
- Correspondent, BGSU
- Cacographer & Sales
- Graphics Manager & Webmaster
- Ad design
- Sales Manager
- Sales Representative
- Sales Representative
- Distribution

**Culturás Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper**

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604  
• 419-242-7744/7650 Voice • 1-309-214-4165 Fax

**SALES: 419-242-7744 or 419-870-6565**

• laprensa@lycos.com E-mail

• web site: www.laprensatoledo.com

Copyrighted by Culturás Publications, Inc. 2003

**La Prensa's Detroit Office**

4454 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209      Sales Rep. David Hernández      313-729-4435

**For your Michigan Ads, call 313-729-4435**

**La Prensa Nacional**

Published weekly on Thursday by Culturás Publications, Inc.

616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

Advertising deadline: **Monday at 11:00 a.m.** [camera-ready]

**Subscribe to La Prensa today!**

26 weeks—only \$40.00      52 weeks—only \$75.00  
Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_  
City/State/Zip \_\_\_\_\_ Phone Number: \_\_\_\_\_

Send your check or money order to:  
La Prensa, 616 Adams Street, Toledo OH 43604

**Culturás Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper**  
Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

## National citizenship campaign launched

By **DEBORAH KONG**  
AP Minority Issues Writer

**SALINAS, California (AP):** A Mexican immigrant who harvests cauliflower in California's central coast region, Andoreni Fierro, wanted to know what he had to do to become a U.S. citizen.

Meanwhile, Gustavo Cruz Quintero, who has lived in the United States for two decades, asked whether he could exchange his green card, or work and residency permit, for citizenship—and eventually the right to vote.

Both men brought their questions to an immigration forum in Salinas, a town sometimes called the "Salad Bowl of the World," where Latinos make up about two-thirds of the population, and hold many of the jobs in the agriculture industry.

The hosts for the forum: a Democratic congressman, Rep. Sam Farr; a Democratic state assemblyman, Simon Salinas; and local immigration advocates.

While politicians say the idea behind such sessions is to allow immigrants to fully join in American society, analysts note they also help create a new voter base among the nation's largest minority group—just in time for next year's presidential election.

"It's going to add new folks to the rolls, and it's their belief they will vote for Democrats," said Larry González, Washington-based director of the National Association of Latino Elected and Appointed Officials. "There is a sense of loyalty to those who help them through the process. They remember that you were the person who helped hold their hand."

Rep. Luis Gutierrez, an Illinois Democrat, says there are plans for similar citizenship workshops in states such as Texas, Arizona, Illinois, New Jersey and New York. He hopes 100 will be held between now and next June.

At the workshops, immigrants will receive help filling out naturalization forms. They'll have their photos taken for the applications and get advice on interviews, English proficiency exams and civics tests.

In Salinas, the radio network *La Campesina*, run by the United Farm Workers, broadcast news of the event in Spanish from the parking lot. Inside the Catholic Charities hall, Fierro learned that he must study English to pass U.S. citizenship exams.

Quintero, originally from México, said he wants to

become a citizen because he feels that the United States is now his home.

"I don't want to return to my country. I have family here. We're well established," said Quintero, 47, who is on disability leave from his job packing lettuce in a processing plant. "I want to take part in electing the president and senators."

The Census Bureau recently said "Hispanics," who number 38.8 million, are the largest minority group in the United States. But with just 7.5 million registered voters in 2000, they don't yet have the political clout to match their numbers.

"This is their country. They should become fully involved in this nation," said Gutierrez, who noted that the latest effort expands on workshops he has held for nine years.

In the 2000 presidential elections, 5.9 million of the 7.5 million registered Latino voters cast ballots. In 2004, the number of actual voters could increase to as many as 9.1 million, according to an analysis by the National Council of La Raza, a Latino advocacy group.

While Latinos supported Democrat Al Gore over Republican George W. Bush in the 2000 election, some say they aren't tied to a particular party.

"At some level, this community's vote is up for grabs," said Cecilia Muñoz, a vice president at NCLR. "There is a widespread sense that this segment of the electorate is terribly important. It's important because it's concentrated in the big electoral states, and increasingly, it could provide the margin in a lot of key swing states—New Mexico, Arizona, Colorado, Nevada."

Like the Democrats, the Republicans have been courting Latino voters. Republicans have been registering Latinos to vote at booths outside of naturalization ceremonies and at celebrations like Cinco de Mayo and New York's Puerto Rican parade, said Sharon Castillo, deputy communications director for the Republican National Committee.

"This is the right thing to do, to engage more of our fellow citizens in the political process of this country," Castillo said. "If it's politically expedient for us, great... It only empowers the Latino community that both parties are so aggressively seeking to do outreach to the community."

## Mud Hens

(Continued from Page 1)

dianapolis, Indiana, is on frequent tour to the Toledo area, performing at *El Camino Real* several times monthly. It was formed by *Pedro R. Toledo y hijos*. The four mariachi performers were: *Dago Toledo* (bass), *Ramón Cabrera* (guitar), *Juanito Huerta* (trumpet), and *Eufemio López* (trumpet).

One of the highlights of Zelaya's performance, was the attendance of *Angel Hernández*, age 101. While

born in México, he has lived in the United States for many years. He turns 102 on October 1<sup>st</sup>.

While *Zelaya* was jamming at the Home Plate entrance, folkloric dance group, *Imágenes Mexicanas*, under the direction of *Joe Balderas*, was entertaining the crowd at the First Base entrance.

At 1:30PM, Toledo Council President *Luis Escobar* presented a resolution from Toledo City Council, honoring the Toledo Mud Hens, Fifth Third Field, the Latino ballplayers, and Latino Scholarship and Culture.

The resolution was presented to Bob Salazar, president of the Spanish American Organization, which co-sponsored the event along with La Prensa. Numerous area Latino organizations sold tickets and supported the event.

According to Salazar, "The biggest block of tickets was purchased by Latinos United, followed by Melinda Sánchez and council president Escobar. We thank them and the community for all the support."

"With almost 400 in ticket sales, we expect scholarship receipts to surpass \$1,000."

Divia *Yvonne Ramos*, of *La Familia band*, rendered her unique version of the National Anthem, acappella style, wowing the audience by her beautiful rendition.

Toledo Mud Hens General Manager *Joseph D. Napoli* and staff—*Kerri White* and *Brian Perkins*—were excited about Latino Scholarship Day.

According to Kerri White, in charge of promotions, "We look forward to next year's Latino Scholarship Day, making it an exclusive and annual event."

### ATTENTION ALL LATINOS FOR TRADE APPRENTICESHIPS:

**ACP will be conducting a workshop on July 23, 6:00-9:00PM, at Sofia Quintero Art & Cultural Center, 1225 S. Broadway, Toledo, Ohio to assess your needs for entering into the many trade apprenticeship programs. Contact Marisol Ibarra, 419-290-6594 or 419-241-3601.**

**He Has His Mother's Nose**

**Come See Our Biggest Baby—Ever.**

Discover cuteness from trunk to tail. Our adorable newborn African elephant is now on exhibit. This summer, The Toledo Zoo is a virtual wildlife nursery — with three baby gorillas, two African wild dog pups and a rare baby swamp monkey.

Call (419) 385-4840 or visit our website for more information.  
[www.toledozoo.org](http://www.toledozoo.org)

TOLEDO ZOO

**Come into the Wild.**

**INVOLVEMENT LIKE YOU'VE NEVER KNOWN**

What does it mean when we say the University of Toledo is a "student-centered, metropolitan research university"?

It means that our mission is to immerse students not only in their studies, but in activities and organizations that further their personal growth as well.

At the same time we're involved in addressing the issues vital to the community's growth, like the need for a well-educated workforce. Put it together and we're more than the University of Toledo.

We're the University that is Toledo.

Cecilia Rivera credits her involvement in numerous campus organizations for driving her success as a student.

UT offers more than 400 distance learning courses, the most of any state university in Ohio.

With nearly 200 on-campus organizations, UT students find plenty of ways to get involved.

UT students and graduates are an invaluable part of the area's workforce.

THE UNIVERSITY OF TOLEDO  
[www.utledo.edu](http://www.utledo.edu) 1.800.570.LEDO

### Latino or Hispanic,...o más?

By DIANE URBANI  
Deseret Morning News

SALT LAKE CITY (AP): As another debate erupted in the audience, all the mayoral candidates could do was watch.

"Could you say, 'Latino-Hispano?'" one man asked Salt Lake mayoral hopeful Frank Pignagnelli, who had been using the term "Hispanic" during the candidates' debate.

Others said, "Hispano-Latino!" "Chicano!" and "It doesn't matter!"

But to many, it does. As with other ethnic groups, the labels are loaded.

"Hispanic" is a U.S. Census Bureau term that came into wide use about three decades ago, said Theresa Martínez, a sociology professor at the University of Utah and co-host of "La Voz de la Gente (The Voice of the People)" on KRCL-FM.

Martínez said the word Hispanic doesn't offend her, but if given a choice she'll take Latina.

Better yet, "I love 'mestiza.' It is so rich," in its acknowledgment of her Mexican-Indian heritage. Her ancestors were Apache and Spanish, and more recently New Mexican. Most Mexicans are descendants of the Aztec and Mayan tribes indigenous to North and Central America, and the Spanish conquistadors.

Veronica Flores Van Leeuwen, a Salvadoran who has lived in Utah for nearly 30 years, also leans toward Latino. The term bears a reference to Latin America, and as a native of El Salvador, Van Leeuwen considers herself an American, as do others from Central and South America do.

Tony Yapias had to accept Hispanic at work as he's director of Utah's Office of Hispanic Affairs. But for himself, he is an Inca, a descendant of Peru's native people.

Some whose families never lived in Mexico consider themselves *Chicanos*. They may be South Americans, Central Americans, Puerto Ricans, Dominicans or otherwise, who identify with the Chicano

Movement for civil rights. Or, like Rosanita Cespedes, they have spent so much of their lives in the United States that their culture is *Chicano*, not Latino.

Cespedes left her native Cuba in 1962, when she was 14. She brought her parents' language and culture, but after 35 years in Utah, she has more in common with Chicanos born in the States than with Latin Americans. "This is home for me," Cespedes said. For her, being *Chicana* is more than a political statement. "It is an identity that is very deep and very personal."

The personal is political for people like Michael Clara. He's a *Chicano* from Texas, running for Salt Lake City Council District 2. He would represent Hispanics, Latinos, Chicanos, and *mestizos*, as well as Pacific Islanders, whites, blacks and American Indians, most of whom have *mestizo* backgrounds of their own.

He gives himself the *mestizo* label due to his mixed background: Spanish Jews on his mother's side, Hopi Indians, and Purepecha Indians from México on his father's.

So which word is a person to use? Los Angeles Times associate editor Frank del Olmo favors asking each person. Time-consuming, yes. But treating people as individuals—rather than herding them under a linguistic umbrella—promotes better relations between people.

"The news media should get used to using all three terms: Hispanic, Latino, Chicano, and probably a few others that may come into wider use," he said.

"The reality," said Clara, is that "no one will probably ever come up with a term that satisfies everyone. (But) self-identification should be respected."

Clara quoted civil rights activist Corky González: "La Raza! Mejicano! Español! Latino! Hispano! Chicano! Or whatever I call myself, I look the same, I feel the same, I cry and I sing the same. I am the masses of my people and I refuse to be absorbed."

### Princely Pursuits Exhibition to Feature the Artwork of India

The Toledo Museum of Art has announced that the *Princely Pursuits: Indian Miniature Painting* Exhibition will be on display from August 22 through November 30, 2003, and will be located at its Hitchcock Gallery.

*Princely Pursuits* will feature 27 works from both the Museum's and private collections. The exhibition will include 19th century photography of India and several Indian sculptures. The photographs, by British artist Samuel Bourne, will give the paintings a visual context and offer additional examples of works of art from India.

"This focus exhibition will introduce visitors to the Toledo Museum of Art's historical collection of Indian miniature paintings and 19th century Indian landscape photogra-

phy," said Carolyn Putney, associate curator of Asian Art. "With this exhibition, we want to provide a venue for our audience to view works rarely seen in our collection, while planning a variety of programs to enhance the visual experience."

According to the Museum, some of the finest paintings of India and Persia were included in manuscripts to illustrate familiar stories. Court painters spent their days composing these scenes, commissioned by maharajahs and the Mughal dynasty rulers (1526-1858). These miniature pages are filled with spectacular colors and elaborate detail, as bright and compelling as the day they were painted.

This exhibition will be free and open to the public.

**Tall Ships  
July 16<sup>th</sup> - 20<sup>th</sup>  
International Park  
Downtown Toledo**



Over 20 breathtaking ships will be on display from July 17 to the 20th as part of Ohio's Bicentennial.  
Website: [www.tallshipstoledo.com](http://www.tallshipstoledo.com).

### Roma man sentenced for accepting bribe for documents

McAllen, Texas (AP): A 38-year-old agent of the former U.S. Immigration and Naturalization Service was sentenced Wednesday to 10 months in federal prison after admitting he accepted \$600 to illegally issue pre-authorized immigration documents.

Samuel Marrero of Roma pleaded guilty to accepting the bribe on April 23.

During his plea, Marrero acknowledged being paid to prepare, execute and deliver officially stamped immigration forms with the immigrant name line left blank.

The INS is now one of several component agencies of the Department of Homeland Security.

Quando usted tiene el respaldo de la Familia, ¡nunca está solo!



Por eso es que tantas personas solteras de su ciudad, y de todo el país, confían su protección de seguros a American Family Insurance. American Family Insurance tiene el compromiso de proporcionar cobertura de seguros a precios razonables para millones de personas como usted. Y estamos dedicados a atender sus reclamos con velocidad y esmero impecables. Llame hoy a un agente de American Family Insurance, o visítanos en [www.amfam.com](http://www.amfam.com)



© 2002 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53703-0211 [www.amfam.com](http://www.amfam.com)

**Giggles Productions**  
invites you  
to an evening with  
**Paul Rodríguez**  
8 PM  
Saturday  
**August 9, 2003**  
at the  
**STRANAHAN THEATRE**  
4645 Heatherdowns Blvd.  
For Tickets Call: **419.381.8851**  
or Any Ticketmaster Outlet



**ATTORNEYS/  
ABOGADOS**

**BRIAN RAMSEY, ESQ.**  
PRACTICA EN GENERAL  
500 Madison Ave., Suite. 520, Toledo OH 43604 • 419-240-2100  
Para una consulta en español, llame a Monica González Buckley

The Law Offices of Howard, Cherniak, and Gupta, P.C.  
Friends to the neighborhood for 20 years. A general practice law firm that specializes in personal injury claims. Located at 1020 Springwells (at the corner of Lafayette), Detroit MI 48209. Initial consultation free of charge. Para una consulta en español, llamen a Griselda Garza o Nereyda Villarreal al. 313-849-0567.

Tatiana Alvarez, Esq. Boss & Vitou Co., L.P.A.  
111 W. Dudley Street Maumee OH 43537 419-893-5555

**AUTOMOTIVE**

**TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN**  
Apply on Line:  
**www.taylorauto.com**;  
Call 419-241-2264  
[English]; Call 419-350-8432 Español]; Toledo OH;  
CREDIT APPROVAL GUARANTEED

**AUTO ROUND UP USED CARS**  
Financing available  
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.  
2 locations to serve you:  
4847 Livernois and 5318 Cabot Streets  
Detroit MI 48210  
313-231-2527/313-846-6800

Royal Collision, Inc.  
Towing, bumping, painting, welding, glasswork.  
32 years serving Detroit.  
8001 Michigan Ave., 313-582-1000.  
Se Habla Español.

Northland Collision  
Expert Refinishing & Collision Work  
5135-37 Lewis Avenue  
Toledo OH 43612  
419-476-6728

**RITE ON AUTO SALES**  
Compra y venta 100 car inventory  
Financiamiento garantizado  
Se Habla Español  
6935 Michigan Ave. [6 blocks west of Livernois]  
Detroit MI 48210  
313-297-3333

**BARBER/BEAUTY SALONS**

Violeta's Salon  
Cortes de pelo / Haircuts  
4844 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209  
313-841-6551  
Se Habla Español

**COMPUTERS**

**AMPLEX INTERNET SERVICE**  
\$14.95 per month at www.amplex.net  
Toledo OH  
419-720-3635  
Toll free:  
1-888-419-3635  
First month free

**DRY CLEAN/LAUNDRY**

**ODELLA'S WASHLAND**  
8:00 a.m. to 11:00 p.m.  
DAILY; corner of Dorr & Collingwood Streets, Toledo, Ohio.  
Weds. are Senior Day; Jumbo Washers & Dryers; Drycleaning; Silk screening, y más!  
419-243-9549.

**FASHION**

**INNOVACIONES LA MARAVILLA**  
CD's, musica, botas, el general canelo, ropa vaquera, tejanas, cuevas, Stetson, resistol, sombreros Boston, Wrangler. Tarjetas telefonicas.  
4440 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
313-554-0811

**FUNERAL HOMES**

**SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME** - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR  
Nuestra familia sirviendo su familia  
3833 Livernois Detroit MI 48210  
313-894-1334  
877-700-3970

**FURNITURE**

**MATTRESS CITY**  
1940 Airport Hwy. Toledo OH 43609  
Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway.  
Call Jorge, 419-382-7278.  
We accept credit cards.

**GROCERY**



**HONEY BEE MARKET**  
Detroit's Favorite Mexican Chorizo  
2443 Bagley Ave. Detroit MI 48216  
313-237-0295/fax: 237-0369

**HALL RENTAL**

**LUNA PIER BALLROOM HALL RENTAL**  
Now taking reservations for your Special Occasions  
On Friday, Saturday, or Sunday  
Luna Pier, MI 734-281-0246

**DILES QUE LO VISTE EN LA PRENSA ! ESTE PODRIA SER SU ANUNCIO EN LA PRENSA!**

**GIFT SHOPS**

Regalitos Especiales Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comunión  
4438 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
313-399-3416  
Se Habla Español/ Carmen Ruiz dueña

**INSURANCE**

**DANIEL GUADARRAMA AGENCY**; Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguransas nadie te ayuda mejor que **Dan Guadarrama**; llamame y permiteme ayudarte. Miracle Mile Plaza, 4925 Jackman Rd. Toledo OH 43613  
419-475-2119  
419-754-1046 FAX dguadarr@amfam.com

**MEDICAL/DENTAL**

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics  
5831 West Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español. No appt. necessary

**DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.**  
4115 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
313-843-8400  
Office hours: M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Sat: 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

**JOSEPH HARRIS, DDS**  
Dentista/odontólogo/frenos/sobrepedido  
Se Habla Español  
2431 West Grand Blvd. Detroit MI 313-895-4300

**DENTAL HEALTH GROUP**  
Mon-Fri. 8:30 a.m. to 4:00 p.m.  
Emergency Walk-ins Daily, 8:30 to 11:00 a.m.  
Most insurance accepted  
3531 Junction SW Detroit MI 313-897-7155

**MEN'S CLOTHING**

Hector's Men's Wear  
5449 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
313-554-2044  
66 años sirviendo al publico. Visita Hectory familia Lunes a Sábado.

**MEXICAN IMPORT STORES**

**XOCHI'S IMPORTS**  
Authentic Mexican Hand Crafts, Great line of gifts, accent pieces, & food products  
Open daily, 11:00 a.m. to 9:00 p.m.  
3437 Bagley Street Detroit MI 48216  
313-841-6410

**PHARMACY**

Springwells Discount Pharmacy  
Your Personal Pharmacy  
Fast, friendly service  
Adel Dakhallah, dueño  
2117 Springwells Detroit MI 313-841-8000

**REAL ESTATE**

**MAGDALENA M. SKILES REALTOR**  
Se Habla Español  
**WELLS BOWEN REALTORS**  
2460 N. Reynolds Rd. Toledo OH 43615  
419-356-4208 [c], 419-535-0011 [w]

**RESTAURANTS/BAKERIES**

**HACIENDA MEXICAN TORTILLAS (Manufacturers)**  
Corn/Flour  
Tortillas, Taqueria, & Chips y masa.  
6016 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
313-842-8823

**LA PERLA TORTILLA FACTORY**

Manufacturer of corn tortillas and tortilla chips. Supplier of Mexican Food Products (tamales, salsa, chorizo, queso, masa, chicharron, y más), Latino phone cards, Orlandi Valuta money wires (\$1,000 for \$10). Open 6 days a week, Mon-Fri, 9 am-5pm, Sat. 10am-3pm; 3238 Hill Ave., Toledo, Ohio; 419-534-2074; fax 419-534-3230.

**LUNAS BAKERY II, INC.**

Family owned and operated for 4 generations. Hot bread daily; flour tortillas; hot tamales; fresh chorizo. M-Sat, 6:00 a.m. to 9:00 p.m. Sun: 6:00 a.m. to 7:00 p.m.  
5680 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
313-554-1510/fax: 554-1196.

**SPORTS**

Life Style Soccer  
Todo lo que buscas para fútbol, soccer.  
Marcas Mexicanas y Europeas.  
8220 Michigan Ave. Detroit MI 48209  
313-584-8584

**SW SUBZONE SERV.**



**Weekly Horoscope**

BY SEÑORITA ANA

**ARIES: (March 21-April 20)**  
Creative opportunities during the week may be just the opening you need in order to explore a career-related idea you have been toying with for some time now. Give your mind and nerves a rest, you will need to be 100% on the homefront. Romance is highlighted at night.

**TAURUS: (April 21 - May 21)**  
You seem to be overly concerned with your financial base. You and a mate haggle over joint funds and finally agree on a better approach to handling your money. Relationships with coworkers are positive and beneficial. Someone will do you a big favor soon.

**GEMINI: (May 22 - June 21)**  
A powerful mutual attraction may arise between you and someone you meet during the week. The other person will take the lead in bolstering the relationship. Your emotions are downbeat, and probably affecting your work or health—make sure to conserve your energies.

**CANCER: (June 22 - July 23)**  
Be skeptical of promises given to you by a close friend or business partner. Your financial prospects are slowly improving. Be extra cautious in dealing with other people's money. The key is to focus on positive emotions and diffuse tensions as they arise.

**LEO: (July 24-August 23)**  
Although you may be in the mood to have things your own way, it's not a good time to insist on that. Back off with your loved ones, they are no doubt distressed by your efforts. You seem to be busier than ever with friends and neighbors showering you with invitations.

**VIRGO: (August 24 - September 23)**  
You have a lot of personal and family obligations this week. Despite all this commotion, you feel surprisingly calm and more serene than usual. Old emotional issues now make sense and you are free to deal with them and then let them go and get on with your life.

**LIBRA: (September 24 - October 23)**  
The week begins confusingly and doesn't seem to improve much at all. Money news may be iffy at best, and cooperation is definitely lacking. Try to bypass and form of speculation. Dreams of traveling are a pleasant diversion from the daily grind, what are you escaping from?

**SCORPIO: (October 24 - November 22)**  
You are feeling overly burdened by family responsibilities. Being a strong and stable person, people naturally tend to count on you; maybe it's time to be a little selfish and work on your own interests. It's up to you to decide how much you will give to those around you.

**SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)**  
Being ambivalent about a home problem will not help matters at all. This could be one of those matters that must be approached head on. Those around you may be somewhat touchy, so take that into account when dealing with all. Realign your priorities - the future is bright.

**CAPRICORN: (December 22 - January 20)**  
Follow through on a project that is money, family or property related. This could have potential well beyond the immediate benefits. Distractions at work have a negative effect on your concentration. You will connect with a like-minded individual who wants to help you.

**AQUARIUS: (January 21 - February 19)**  
Working harder than ever, it seems as if every task requires twice the time and effort to finish. You may be a little rundown and that is why everything seems to be such a big chore. Start taking better care of yourself, and your outlook will be much brighter.

**PISCES: (February 20 - March 20)**  
A financial matter requires your attention. Old debts must be cleared away as soon as possible—it will take some effort to get your cash flow situation to a comfortable point. You are busier than usual and have less time for fun and games. A new lover is patiently waiting.

**IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY:** Being naturally detail minded, you tend to have few money troubles—this is your conservative and sensible side that comes out when handling financial matters. Try not to be picky and judgmental with potential partners; remember there is no such thing as perfect.

**Carla's Krazy Korner**

by Carla Soto

**BANDA CUISILLOS**

*Banda Cuisillos*, originarios de un pueblo cerca de Guadalajara Jalisco, México, son chicos famosos y talentosos los cuales se presentarán la semana pasada en el Club Internacional de Detroit. [Una producción de Zamora Entertainment.]

La Banda Cuisillos hizo una gran presentación trayendonos un poquito de sabor, alegría y música romántica.

En 1987 Arturo Macías lanzó una convocatoria es su pueblo para buscar nuevos talentos y formar una banda, después de tantas audiciones el primer paso de esta banda era comprar buenos instrumentos así que cada uno de los integrantes se pusieron a trabajar y dijeron aunque sea en abonos vamos a comprar instrumentos, y así fue, para el año de 1990 ya tenía todo listo, y ya habían tocado en algunos eventos pero solo faltaba grabar un disco.

En 1993 grabaron su primer disco con la firma de "Polygram" y su primer sencillo fue la canción "Perro Aguayo" y el cual fue su primer éxito el cual traspasó fronteras.

En 1994 graban su Segundo disco que se titular

"Las Mil Y Una Noches" el cual fue también muy exitoso, y este mismo año dejan su disquera Polygram para firmar con "Musart".

En 1995 graban el tercer disco llamado "Dejame Entrar" y desde ahí se empezaron a perfilar con el estilo romántico que ahora los identifica.

1996 la Banda Cuisillos fue un exitazo con su cuarto disco, el cual lleva las canciones que ahora son un éxito llamadas "Como Sufro," "Decide," y "Me Enamore."

Ya en 1997 la gente los reconoce con la imagen India de sus vestuarios y trinan como nunca con el sexto disco titulado "Te quiero" y con el éxito la canción "Muñequita".

1998 siendo un gran año para ellos hacen su primera gira por USA al cual les abrió nuevas fronteras y este mismo año grabaron otro de sus mejores discos titulado "Acuedate De Mi"—el cual rápidamente se colocó en las listas del Top Ten.

En 1999 sale una gran canción que los hace ya mas famosos de lo que son, la canción titulada "Aveces Lloro" que al igual que el segundo sencillo "Un Muchacho Pobre" los hizo acreedores de muchos premios en México y EE.UU.

Y ya en el 2000 sacan otro disco titulado "No Se Lo Digas A Ella" que los hizo unos

triunfadores.

«Me alegro que estos chicos allan triunfado tanto, espero que sigan así con tanto éxito, y a todos los lectores les recomiendo que compren los CDs de la Banda Cuisillos que estan buenisimos yo se que si los compran no se van a arrepentir».

**LOS CHISTES DE LA SEMANA**

Tengo un problema con la bebida. ¿Sí? Sí, tengo dos manos para dos vasos, pero sólo una boca para beber.

La antigua teoría: cástate con un hombre mayor porque son maduros. La nueva: los hombres no maduran, cástate con uno joven.

Cuando yo era pequeña -decía tía Verónica a su sobrinita- mi madre me dijo que si seguía haciendo muecas como tú, me quedaría fea. Entonces, tía, no podrás alegar que no te advertieron a tiempo.

Gracias a mi mujer soy millonario.

¿Eras pobre? No, era multimillonario.

Una señora le dice a su esposo:

Mi amor, hace tiempo que no me compras nada.

Pero vieja, no sabía que vendías algo.

**Los chistes machistas....**

¿En qué se parecen las mujeres a las leyes? En que son las primeras que no se respetan.



Carla Soto

**Los chistes feministas....**

Los hombres son como los horóscopos: siempre te dicen qué debes hacer y generalmente están equivocados.

¿En qué se parecen los hombres a las mulas? No piensan pero sí trabajan como animales que son.

Los hombres son como la publicidad, no se les puede creer ni el 50% de lo que dicen.

Los hombres son como vacaciones... nunca son lo suficientemente largos.

¿Cuál es el primer botella que destapa una mujer después de las campanadas de fin de año? La botella del detergente.

Cuando tu marido te dice: "cocinas muy parecido a mi madre" lo que está pensando en realidad es "pero ella usaba un reloj para apagar el horno, en vez del detector de humo".

¿En qué se parecen las mujeres a las máquinas de refresco?

En que si no les pones dinero no salen.

**Los Top Ten**

- Mariposa Traicionera
- Tal Vez
- Tu Amor O Tu Desprecio
- Fotografía
- Si Te Dijeron
- El Sinvergüenza
- Una Emoción Para Siempre
- Amame
- Me Falta Valor

- Maná
- Ricky Martin
- Marco Antonio Solís
- Juanes/Nelly Furtado
- Gilberto Santa Rosa
- Los Tucanes de Tijuana
- Eros Ramazzotti
- Alexandre Pires
- Pepe Aguilar

**Bronco**  
is coming to  
Detroit in  
September!  
**Bronco**  
is coming to  
Club  
International

**ATTENTION ALL LATINOS FOR TRADE APPRENTICESHIPS:**

ACP will be conducting a workshop on July 23, 6:00-9:00PM, at Sofia Quintero Art & Cultural Center, 1225 S. Broadway, Toledo, Ohio to assess your needs for entering into the many trade apprenticeship programs. Contact Marisol Ibarra, 419-290-6594 or 419-241-3601.

**DO YOU NEED A TRANSLATOR OR LANGUAGE TUTOR?**  
Spanish/English or English/Spanish?  
CALL: 419-870-6565



**Super Fiesta Musical del Año Domingo 20 de julio 2003**  
U.A.W. Fellowship Hall, Fostoria OH.  
**Michael Salgado**

con Grupo Tesoro!  
Baile de 9:00PM a 2AM.

BYOB Cans only.  
Llame a lino: 419-837-6492.

Dispatcher On Duty 24/7  
**SILVER CAB OF OHIO, INC.**  
We Serve Toledo & Surrounding Area  
Call 419-690-3700  
We accept VISA and Mastercard  
Handicap Accessible  
Package Deliveries  
Adrian García Doris M. García

Norb Kirian  
**Kirian Mechanical Service, Inc.**  
Your One Stop Call Center  
Heating & Air Conditioning - Plumbing  
Refrigeration - Electrical - Boiler  
Restaurant Equipment - Custom Wood Work  
Phone (419)-242-7539  
Fax (419) 244-6737

**TONY & VICKIE'S CABARET**  
featuring DJ music to salsa dance, viernes y sábado, starting at 8:00PM.  
**COME JOIN THE FUN!**  
Admission is \$5.00  
**TONY & VICKIE'S CABARET**  
Near Front & Main Streets in Toledo, Ohio

**LAS PALMAS**  
3247 STICKNEY - TOLEDO, OHIO - (419)784-3219 / 476-1363  
**VIERNES 18 DE JULIO**  
**GRAN BAILAZO! PRESENTANDO A**  
**MASIZZO**  
ADEMAS DE MEXICO, EL REY DE LA CUMBIA Y SU MAS RECIENTE PRODUCCION...  
**NO FALTES!!**  
**TE ESPERAMOS**  
EL BAILA COMIENZA A LAS 8 PM  
**INFORMES EN EL (419) 784-3219 & (419) 476-1363**  
PROMOCIONES TRIVIÑO Y EL MEXICANO TE INVITAN

**Welcome to Quality Hispanic TV Programming**

<p><b>VOCES LATINAS</b></p> <p>Logo: Voces Latinas</p> <p>"Videos Calientes"</p>	<p><b>Toledo, Ohio</b> Buckeye CableSystem Channel 8 &amp; 13 Dual System Channel 21B Thursday 10:00 p.m. Sunday 1:00 p.m. <b>Defiance, Ohio</b> DC TV Channel 5 Tuesday 10:00 p.m. Friday 10:00 p.m. <b>Cleveland, Ohio</b> Tria-C Channel 54 Monday 4:00 p.m. Friday 9:00 pm</p>	<p><b>Bowling Green, Ohio</b> WBGU-TV Channel 24 Tuesday 8:00 p.m. <b>Produced by:</b> Tony Rios Enterprises, Inc. P.O. Box 80146 Toledo, Ohio 43608 Telephone: 419-729-9915 Fax: 425-928-3585 Email: Rios@voceclatinas.com Website: http://www.voceclatinas.com Advertise on Voces Latinas TV Show</p>
--	--	---

Also, appearing in Defiance, Ohio on Saturday/sábado,  
**July 19, 2003/19 de julio, 2003:**  
at D.A.V. Hall, 14292 St. Rt. 111, Defiance, Ohio.  
Call 419-784-3219. ¡Un gran baile!



Rubén Ramos y La Familia band performed last Saturday at Swan Creek Park, Toledo, Ohio, as part of Metro Parks of Greater Toledo's 75th year celebration. Picnics were held in eight parks in the Metro-Toledo area. The event was highly successful.



Over 200 met with Detroit's Mexican Consulate Office for Matricula Consular ID and passports last Saturday at SS. Peter & Paul church in Toledo. According to coordinator Arturo Quintero, Esq., the event was highly successful. The Mexican Consulate office in Detroit is actively reaching out to the various communities in Michigan and Ohio, according to Consul Antonio Meza Estrada.

**Priority Plumbing**  
 P.O. Box 6467  
 \* Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction  
 \* Residential/Commercial  
 \* Drain & Sewer Specialist, DDC Certified w/ Columbia Gas  
**(419) 466-3738**  
 Email: priorityplumbing@aol.com  
 David Hernandez

**Arnoldo's Cantina & Restaurante**  
**Authentic Mexican Food**  
 4725 Woodville Road  
 Northwood, OH (419)698-7655  
 Tues - Fri 10 a.m. - 10 p.m.; Sat 10 a.m. - 2:30 a.m.  
 Sun 10 a.m. - 5 p.m.  
 Carry Out Available

**ATTENTION!!! ATTENTION!!!**  
 Libbey Class of "1973" Alumni  
 The deadline for our 30th year Class Reunion has been extended to Friday, August 1, 2003.  
 Register NOW and help us locate lost members by calling or emailing:  
 Cassandra Day Moore 419-260-8557  
 Keith Johnson 419-705-3386  
 Cassday@houseofday.com Butcheyj@aol.com

# ¡Bienvenidos a Mi Hacienda Restaurant!

**MI HACIENDA**  
 Mexican Restaurant  
**3302 Glanzman Road**  
**Toledo, Ohio 43614**  
**419-380-0411**



Cesar Arzola and Sergio Angel welcome you to Toledo's newest and most novel Mexican Restaurant, Mi Hacienda!

**TRY OUR SPECIALTIES:**  
 Mi Hacienda Fajitas, Sopas, Enchiladas del Mar, Frijoles Charros, and Tacos al Pastor. We have Horchatas and Jarritos Mexican juices and sodas. Try out Margaritas. We have delicious and economical Luncheon Specials!

You can fax your carry out meal requests at 419-380-8110 or call us at 419-380-0411.  
**HOURS:**  
 Sun-Thur: 11:00AM to 10:00PM;  
 Fri-Sat: 11:00AM to 11:00PM (Bar open to 1:30PM)

Glanzman  
 Heatherdowns  
 South Toledo  
 BYTNE

**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIIO:**  
Toledo:  
*Las Palmas Nightclub*, 3247 Stickney Ave; Live bands most Saturdays; on July 18, 9:00PM. Masizzo band; call 419-476-1363.  
*Mickey Finn's*, 602 Lagrange St., DJ Tony Rios, Thurs. 9:00 p.m. to midnight. Call 419-246-3466.  
*The Connection*, 3126 Lagrange St., live Tejano bands every Fri. & Sat, 419-242-2924.

**MICHIGAN:**  
Detroit: *Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313-849-0900.  
*Club International*, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313-995-4938.  
*Los Galanes*, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313-554-4444.  
Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; every Saturday night; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734-848-4326.  
Royal Oak: Weds, night; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; *Sangria*; doors open at 7 p.m. with free dance lessons at 8 p.m.; 21 and over; proper attire; 586-254-0560.  
Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Wed. & Fri; Salsa on Mon., Swing on Thur; 586-254-0560.

Have entertainment? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565, or email to [laprensa@lycos.com](mailto:laprensa@lycos.com), or fax to 1-309-214-4165.

**Saturday, July 26<sup>th</sup>**  
**Club Taino**  
**Puertorriqueño**  
Join us at the Puerto Rican Constitution Day Picnic  
1:00 PM - 9:00 PM  
Swan Creek Metropark  
Airport Hwy., Toledo, OH  
Studio Latino Dancers  
Salsa & Merengue • Poetry  
Roasted Pig & More!  
For more information Call  
Maria (419) 385-1150

**Spanglish Radio Programs**

**WBGU 88.1 FM,**  
**La Unica with Freddie G,**  
**Andres, Maribel,**  
**& Geraldo**  
Bowling Green, OH  
domingo, 9 a.m. to 3 p.m.  
419-372-2826

**WFOB 1430 AM**  
**with Sylvester Duran**  
Fostoria, sábado,  
4-6 p.m.  
Domingo, 8:30 to 10 a.m.

**WLFC 88.3 FM**  
Findlay, OH  
viernes,  
6 to 9 p.m.

**WLEN 103.9 FM**  
Adrian, MI  
domingo,  
1 to 4:30 p.m.

**WQTE 95.3 FM**  
**with Lady Di**  
Adrian, MI  
domingo,  
3 to 8 p.m.

**WKMK 1440 AM**  
**La Explosiva**  
**"La que se escribe**  
**con rojo"**  
**con Batman y Paqueta**  
**de la Vernor**  
Detroit, MI  
lunes a sab.,  
3 p.m. to 6 p.m.

**WCAR 1090 AM**  
Detroit, MI  
sábado,  
noon to 5 p.m.  
dom., noon to 4 p.m.

**LA PRENSA SERVICE DIRECTORY**

**ON the Internet**  
**[\$50 to \$250 one time**  
**fee depending on**  
**size] or in hard copy**  
**[for \$100 for 5 lines**  
**and 26 weeks]**

To be placed in the Directory of Businesses that service the Latino community contact Rico at La Prensa: 419-870-6565 or 313-729-4435; or at [laprensa@lycos.com](mailto:laprensa@lycos.com)

**Spanish Church Services:**

**Evangelical Assemblies of God**  
705 Lodge  
Toledo, Ohio 43609  
Pastor Moses Rodríguez  
Miér., 7:00 p.m.  
Dom., 11:00 a.m.  
419-385-6418

**First Spanish Church of God**  
1331 E. Broadway  
Toledo, Ohio 43605  
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.  
Mier. & Vier., 7:00 p.m.  
Sab., 6:00 p.m.  
419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
521 Spencer Road  
Toledo, Ohio 43609  
Rev. Dr. Alberto Martínez  
Miér., 7:00 p.m.  
Sab., 7:00 p.m.  
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.  
419-381-2648

**La Primera Iglesia Bautista**  
628 Elm Street  
corner of Elm & Erie  
Toledo, Ohio 43604  
Pastor Titular: J. Truett Fogle  
Pastor Asociado: Jesus Segovia  
Escuela dominical: 10:00 a.m.  
Culto de adoración: 11:00 a.m.  
Los cultos son bi-lingual  
419-241-1546

**SS. Peter & Paul**  
728 Guadalupe Street  
Toledo, Ohio 43609  
Fr. Richard Notter  
Dom., 12:00 p.m.  
419-241-5822

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
Alianza Cristiana y Misionera  
Pastor Jesse Morales  
317 E. Front St.  
Monroe, Michigan 48161  
Dom., 1:30 p.m.  
Mar. & Jue., 7:00 p.m.  
734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
3495 Livernois Street  
Detroit, Michigan 48210  
Pastor Titular: Carlos Liese  
Pastor Asociado: Eli Garza  
Estudio Bíblico: Miér., 7:00 p.m.  
Escuela Dominical: 10:00 a.m.  
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.  
313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
270 Waterman St. Detroit MI  
Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

**Editor's Note:**  
Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o [laprensa@lycos.com](mailto:laprensa@lycos.com), or fax to 1-309-214-4165.

**LA PRENSA'S CALENDAR OF COMMUNITY EVENTS**

July 16, *Tall Ships* comes to International Park in downtown Toledo. Over 20 breathtaking ships will be on display from July 17 to the 20th as part of Ohio's Bicentennial. Website: [www.tallshipstoledo.com](http://www.tallshipstoledo.com).

Pat Dailey—the Jimmy Buffet of the North—entertains along with Lee Murdock, John Connolly, the Keppler Privateers, & the Mighty Meaty Swing Kings  
Call Kelly Rivera for detail at 419-243-8251.

July 23, 6:00-9:00PM; *Alliance of Construction Professionals' (ACP's) Building Trades Orientation* with 11 trade representatives present, at the Sofia Quintero Art and Cultural Center, 1225 S. Broadway, Toledo 43609; The purpose of the workshop is to assess individual needs for all Latinos interested in joining the trade apprenticeship programs. Call Marisol Ibarra for details at 419-290-6594 or 419-241-3601.

July 25, 5:00 to 7:00PM, *Puerto Rican Constitution Day* at the Sofia Quintero Art & Cultural Center, 1225 Broadway, Toledo; \$15 per person; join the Lucas County Hispanic/Latino Democratic Caucus; call Angelieta Cruz Bridges 419-466-9547.

July 26, 1:00-9:00PM, *Puerto Rican Constitution Day*, Swan Creek Metropark, Airport Hwy., Toledo; food (roasted pig y más), studio Latino dancers, music (salsa and merengue), poetry, y más. Sponsored by the Toledo Area Metroparks; call María at 419-385-1150 for details.

July 26 & 27, *Puerto Rican Festival 2003*, Phoenix Center, downtown Pontiac MI; music by Sammy DeLeón y su Orquesta, Grupo Alegre, Tony Rivera & sus Latinos, & Grupo Fuego; food; kids zone; \$5 admission for over 12 year of age; 248-261-9813.

July 31, 11:30AM to 1PM, Tony Rios & Benny Cruz; Levis Square, Toledo.  
Aug 8-9, SS. Peter & Paul Parish's annual festival, 728 S. St. Clair, Toledo. Call 419-241-5822.

Aug 9, beginning at 8:00PM, comedian *Paul Rodríguez*, Stranahan Theatre, 4645 Heatherdowns Blvd., Toledo; a Giggles Production. For tickets call: 419-381-8851 or any Ticketmaster outlet.

August 23-24, Loraine, Ohio's Art and Latino Festival with *El Gran Combo* and numerous other talented Salsa and Merengue bands/singers. Watch for further details in future issues of La Prensa.

Sept. 27, 5:00 PM, *Bowling Green State University*, courtyard adjacent to McFall Center; dedication of "Metamorphosis" sculpture by BGSU graduate Emanuel Enriquez, Bowling Green, Ohio. (419) 372-2424.

Sept. 27, *Diamond Awards*, Bowling Green State University, Bowling Green, Ohio.

Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435. Also, always call ahead before going to any event in case of last minute time changes or cancellations.

**ESCUCHA 1440 AM**



**La que se escribe con Rojo**  
DE LUNES A SABADO DE 3 A 6 DE LA TARDE



**Happy 26th of July**  
**Puerto Rican**  
**Constitution Day!**

**MATTRESS CITY & MORE**  
JORGE GONZALEZ  
1940 AIRPORT HWY., TOLEDO, OH 43609  
419.382.7278 FAX 419.382.7306



**Ofelia's**  
**Perfumería**  
**Joyería y**  
**Perfumes**  
¡No cuesta mucho!  
419-704-2773  
419-242-4672

**¡GANA MAS DINERO!**

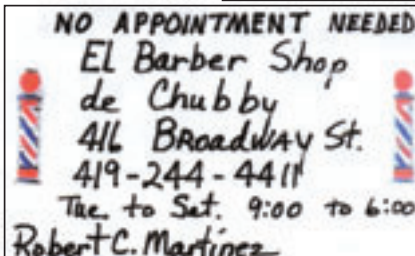
Vendiendo por catálogo  
Productos de la prestigiosa  
marca Intima:

Edredones,  
Colchas,  
Sábanas,  
Batas,  
Toallas  
y mucho más!

Ordena YA tu Catálogo **Gratis**  
Comienza tu propio negocio  
[www.homeinabag.com](http://www.homeinabag.com)

Intima **LLAMA YA!**  
GANA MAS  
**1.877.426.2627**

**NO APPOINTMENT NEEDED**  
**El Barber Shop**  
**de Chubby**  
**416 Broadway St.**  
**419-244-4411**  
**Tue. to Sat. 9:00 to 6:00**  
**Robert C. Martinez**

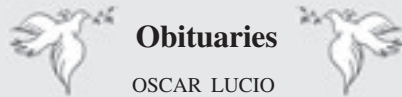


**30 Years Experience**



**PECINA CONSTRUCTION, INC.**  
"Flooding"  
Commercial, Industrial and Residential

Paul Pecina  
30322 Mulline/Martin Rd.  
Martin, Ohio 43445  
419-855-1325  
Cell 419-392-6219



**Obituaries**

**OSCAR LUCIO**

Oscar Lucio, age 56, passed away Sunday, July 6, 2003, in his home. He was born July 13, 1946, in Toledo to Secundino and Paula Lucio. Oscar was a graduate of Erie Mason High School and was employed at the Ford Motor Co. for 17 years.

He was preceded in death by his wife, Betty Rose (Delrio) and sister, Sally Adamski. Survivors include his children, José (Anna), Obadiah (Ann), Nissan (Kurt) Semler and Oscar; 9 grandchildren, Joseph, Erica, Veronica, David, Adam, Nicholas, Hannah, Zacharias and Galvin; brothers, Pete (Betty) and Samuel (Becky); sisters, Carlotta (Rios) Lucio, and Alice (John) Oros; and many nephews and nieces.

**MANUELA LUNA**

Manuela Luna, age 101, passed away in Bowling Green, OH on July 3, 2003 at the Wood County Nursing Home. She was born in Saltillo, México on June 7, 1902.

Manuela lived in San Antonio, TX till the early 1980s, when she subsequently moved to Ohio.

**DELIA REYES**

Delia Reyes, 62, of Bono, Ohio, died Tuesday, July 8, 2003. Born August 22, 1940, in Mercedes, Texas, she was the daughter of Clemente and Guadalupe (Garza) Reyes.

Surviving are brothers, Renee (Carmen), Ruben (Lucy), Clemente, Jr. (Lois), and Juan Reyes; sisters, Dora García, Mr. and Mrs. Stookey, Mary González; several nieces and nephews. Delia was preceded in death by her parents, brothers, Roberto and Reynoldo Reyes, and sister, Elma Stewart.

**Contractor Awareness Meeting—TPS**

The construction management team of LGB, LLC, is conducting a Contractor Awareness Meeting for the Toledo Public School's Building for Success Program.

The meeting will be held on Wednesday, July 30<sup>th</sup>, 4pm-6pm, at the old DeVilbiss High School, 3301 Upton Ave., Toledo.

Brief summary on key areas of the construction phase, Q & A, and an opportunity for contractors to network with each other. All contractors invited, limited to two company representatives.

Please RSVP to 419-776-5600.

**La Herradura**

Mexican food products, music, and SIGA.

932 Emerald Street  
Toledo, Ohio  
419-254-9530



Open daily 7AM to 9PM

**Reseña de Restaurante**

Por Carla Soto

De La Prensa Nacional

Muchas personas creen que la Taquería El Nacimiento es la mejor taquería en la area de Detroit. El nombre de El Nacimiento se le vino al mente al dueño cuando pensó en su rancho en México que también se llama el nacimiento y bueno desde que el dueño abrió la taquería.

El dueño dice, «Gracias a Dios que entramos con el pie derecho, porque desde

que abrimos la taquería, siempre hemos tenido mucho gente, nunca nos a faltado clientes, y pues si Dios quiere pronto abriremos el segundo piso, para hacer el restaurante mas grande y también para utilizar el segundo piso para de vez en cuando hacer bailes».

Taquería El Nacimiento es una de las taquerías que tiene las comidas mas deliciosas de Detroit. Las comidas que mas se vende son carnes ala parrilla, enchiladas, mojarra, frita, pollo jalisco,

quesadillas, y nachos.

Claro no podían faltar los riquisimos tacos, y así como tienen rica comida también tienen buenisimas bebidas como, las aguas de horchata, durazno, Jamaica, tamarindo, piña, y jugos naturales de naranja y zanahoria.

Y no podía falta la bebida mas famosa en esta taquería que es el "tepache", mejor conocido en la taquería como «el tepache con viagra».

Los postres de esta taquería es algo que no debes dejar de probar porque tienen flanes y pasteles de tres leches que

están riquisimos.

Bueno amigos, si andan por aca en Detroit no se les olvide pasar a comer ala Taquería el Nacimiento porque aparte de que la comida es buenisimas.

También tienen muy buenos precios, y para la hora del lonche tienen lonches especiales, así que vengan a comer ala Taquería El Nacimiento sus amigos de La Prensa se los recomiendo y no olviden probar los ricostacos y el tepache que les aseguro les va a gustar, especialmente a los hombre.

Place your ad in  
**La Prensa**  
Call Today!  
(419) 242-7744 or  
(313) 729-4435

New Tejano Band  
Forming  
Looking for musicians to  
audition;  
Call Tony Avila  
419-343-8917.

**Bilingual  
Customer  
Service Reps.**

We are recruiting for several c/s positions in the Holland, Ohio area. This is a call center environment. Must have c/s experience with data entry. Hours are SAT, SUN, MON, TUE, 10AM-8PM or 11AM-9PM. \$10 per hour; more money for bilingual exp. Résumé required. Fax 419-893-6245; email to toledomp@aol.com.

**INTERIOR HOME  
CLEANER,**  
exper'd. No job's too big or small.  
Give me call!  
313-923-0678.

**Have a Web Site?**

YOU CAN HAVE ONE FOR AS LOW AS \$50 by linking onto **La Prensa's Directory of Hispanic Businesses & Services.**

**A La Prensa link costs only \$50!**

A one-page Web Site costs **\$250!**

For example, **La Oficina**, a thriving business in the heart of the barrio in Detroit, has a Web Site at:  
<http://www.laprensatoledo.com/LaOficina.htm>.

**Latina Graphics** has a Web Site at: <http://www.laprensatoledo.com/Latina.htm>.

For the low cost of \$250, La Prensa will design a one-page web site for you or your business and link it directly onto La Prensa, at La Prensa's Directory of Hispanic Businesses & Services. You won't have to be concerned with start-up, design or monthly service fees.

The total cost for a one-page web address is \$250, which can be viewed internationally and for one year. To be placed in the digital La Prensa Hispanic Directory costs only \$50. *Of course, La Prensa can design a full-service web site for you or your company at additional expense.*

Call La Prensa today at 313-729-4435 or 419-870-6565 for a one-page Web Site. Become part of the 21st Century and the thriving internet market!



Sirviendo A La Comunidad Hispana Desde 1993

4454 W. Vernor Hwy ~ Detroit, MI 48209  
313.554.0060 ~ 1.866.554.0060



**Abierto Los 7 Dias**

**INCOME TAX**

**Reembolso Rapido**  
1-4 dias  
**Electrónico**  
10-14 dias  
**Envio Regular**  
4-6 semanas  
**HORARIO:**  
lunes a viernes  
9 a.m. - 7 p.m.  
sabado y domingo  
12 p.m. - 5 p.m.

**Rapid Refund**  
1-4 days  
**E-file**  
10-14 days  
**Mail**  
4-6 weeks  
**HOURS:**  
Mon. - Fri.  
9 a.m. - 7 p.m.  
Sat. & Sun.  
12 p.m. - 5 p.m.

☺ **Reciba \$10.00 de descuento al mencionar este anuncio**

☺ **Receive a \$10.00 discount when you mention this ad**

(Si usted quiere hacer su declaración de impuestos pero no tiene seguro social y también necesita numero para sus dependes, llame hoy para más información)

85<sup>TH</sup> ANNUAL EXHIBITION

**T A A**

TOLEDO AREA ARTISTS

JUNE 20 - JULY 27, 2003

IN CONJUNCTION WITH  
THE 100<sup>TH</sup> ANNIVERSARY  
ATHENA ART SOCIETY EXHIBITION

**OPORTUNIDADES DE EMPLEO**

**COMIDA Y BEBIDA**

Servidores de banquetes  
 Personal de banquetes  
 Servidores de restaurantes  
 Lava platos

**LIMPIEZA DOMESTICA**

Asistente de habitación  
 Personal de habitación  
 Personal durante la noche



Wyndham Toledo Hotel  
 2 Seagate/calle: Summit  
 Contacto: Cindy Villilobos  
 419.255.6173

**\$250-\$500 per week.**

Will train to work at home helping the U.S. Government file HUD/FHA Mortgage refunds. No experience necessary. Call 1-800-778-0353.

**FOR RENT**

Share mobile home. Rent negotiable. Private bath, clean, nice. Call after 5:00 p.m. (419)536-6947. PREFER NON-SMOKER.

**\$\$\$ ALL MORTGAGES \$\$\$**

We offer low rates & quick approvals; past credit forgiven; Let your Equity pay the Bills; Money is Available. 313-467-9541; 313-832-7909.

**SERVICES**

Fully qualified; 25 yrs. experience:  
 Electric, carpentry, plumbing, refrigerators, heating, remodeling;  
 Licensed & insured.

Call 419-242-7539; fax: 419-244-6737 for your estimates today!

**PLACE YOUR AD IN LAPRENSA. CALL (419) 242-7744 (313) 729-4435**

**BILINGUAL MEDICAID OUTREACH ASSISTANT**

—P/T hr/wk, some eve and weekends. Assistant needed to contact and assist Medicaid-eligible Hispanic/Latino families with Healthy Start/Healthy Families Medicaid program through home visits, fairs, community presentations. Must write and speak Spanish fluently; computer literate; have dependable transportation and valid driver's license; prefer previous experience with Medicaid and other social services. Résumé to Neighborhood Health Association, 313 Jefferson Ave., Toledo, 43604.

**Membership Assistant:**

WGTE Public Broadcasting has an opportunity for a well-organized, skilled individual to provide customer service and database maintenance for our Membership Department. Candidate must be able to handle multiple tasks, be proficient in Microsoft Excel and Word, WordPerfect and Lotus, and possess excellent communication skills. Previous customer service experience preferred. Send your letter and résumé to: Human Resources, P.O. Box 30, Toledo, OH 43614. EOE/AA/ADA.

**HELP WANTED NEWS PRODUCER**

NBC 24 is seeking a qualified and experienced news producer. We are looking for someone who has exceptionally strong writing and leadership skills. Candidate must have 2 years experience as a commercial TV line producer, should be news literate and production savvy, plus be able and willing to multi-task in a fast paced deadline environment. Must be able to operate basic news editing equipment, familiar with the ENPS operating system and have effective and assertive decision making skills. We want someone who has flexibility in scheduling and eager to take initiative on special projects and weekend news planning. Qualified applicants should send a résumé, no later than July 25, 2003 to: News Director, WNWO-TV, 300 South Byrne Rd., Toledo, Ohio 43615. No phone calls please. EOE-M/F/H/V.

**Wood Co Humane Soc Garage Sale**

Grandstand, Wood Co Fairgrds, BG. Aug 28 & 29, 9a-6p, Sat Aug. 30, 9a-2p. Donations accepted 8/25 & 8/26, 10a-7p, 8/27, 10a-6p at the fairgrounds. NO large appliances, console tvs or A/C accepted.

**Exterior Home:**

BLOCK, brick, cement repair, all areas 734-242-2146  
**Commercial Business:**  
 M & H Janitorial Services specializing in contract office cleaning, grounds, window cleaning, home & apart. Home appliance & carpets. Give us a call, we do it all! Call Marcus 313-338-1852.

**SERVICES: EXTERIOR HOMES**

AAAAAA All Repairs gutters, roof leaks 30yr exp 586-558-8387; pgr 586-861-0068.

A Home reeroof from \$1299; tear off from \$2499. 1,000 sqft max lic. 313-521-2258.

Big Special - residential comm. Lic. (313) 587-9794.

BLOCK, brick, cement repair, all areas 734-242-2146.

JIMS TREE REMOVAL Toppings, removal compl. serv. Sr. Disc. we match or beat all competitors Free Est. 734-777-6071.

Mr. WOOD Hdwd. flrs. install/sand/finish. Over 25 yrs. exp. 248-470-7691.

Omars Tree-Trimmed, Removed, Stumped, Shrubs, Ash. Free Est. 313-838-4440.

ROOFING, Siding & Trim, Windows & Carpentry work. Concrete & steps. lic. 313-384-6625 313-269-9562.

SPECIAL ! PAINTING 3 ROOMS—\$250. ALSO EXTERIORS. 313-273-1519.

**Visiting Assistant Professor – Early Childhood The University of Toledo College of Education**

The faculty in Early Childhood Education at the University of Toledo is seeking a colleague to work full-time, teaching undergraduate and graduate courses in Early Childhood—Special Education. The candidate must hold a doctorate in Early Childhood—Special Education (or comparable field) and have had recent teaching experience at the graduate and undergraduate teacher education levels. Prior classroom teaching experience in preK – grade 3 is necessary as well. The successful candidate will be expected to teach not only "Introductory" types of courses, but the curriculum foundational courses as well. Supervision of field-based activities is a natural part of the teaching assignment so access to transportation is required. All applications received on or before July 28, 2003 will receive full consideration. Submit letter of application, vitae, and contact information for three references to: Dr. Laurie Dinnebeil, Department Chair, Early Childhood, Physical, and Special Education, University of Toledo, Mail Stop 106, 2801 W. Bancroft, Toledo, OH 43606 or e-mail: [laurie.dinnebeil@utoledo.edu](mailto:laurie.dinnebeil@utoledo.edu)

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**AFRICAN SAFARI WILDLIFE PARK**

Midwest's Only **See the largest antelope on earth!!** -the Giant Eland! & the smallest! -the Dik Dik!

**DRIVE THRU SAFARI!**

**OPEN Memorial Day thru Labor Day- 9 am - 7 pm**

**Toll Free 1-800-521-2660 Phone (419) 732-3606**

Only 17 Miles west of Cedar Point via Route 6

- Free Camel & Pony Rides
- Free Animal Food
- Free Parking
- Jungle Junction Playground
- Simba Lodge Gift Shop & Restaurant
- Entertaining & Educational Animals Programs

CLIP & SAVE

**\$200 OFF** Adult Ticket

**\$100 OFF** Child Ticket

387 LIGHTNER RD. PORT CLINTON, OH 43442

Phone: (313) 849-1330  
 Phone: (313) 849-0194  
 Fax: (313) 849-2222

*Maria International Travel*  
 Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico  
 Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola 5815 W. Vernor Hwy Detroit, MI 48209

**Jeffrey C. Zilba**  
 ATTORNEY AT LAW

124 N. Summit St.  
 Toledo, Ohio 43604  
 419/255-1515  
 419/255-2332 FAX  
 Web site: [www.zilbalaw.com](http://www.zilbalaw.com)

**Customer Service Specialist**

Planned Parenthood of NW Ohio is seeking a Customer Service Specialist for our Toledo Area offices, approx. 20 hrs per week. Responsibilities include clerical and clinic support activities. Experience in a healthcare or retail setting helpful. Applicant must have reliable transportation, like working in a team, and be comfortable with computers. Must be able to work evening/flexible hours. Bilingual applicants preferred. EOE. Minorities encouraged to apply. Please respond to Jennifer Engel, 1301 Jefferson Avenue, Toledo, Ohio 43624, or fax your resume and cover letter to 419-255-2500.

**Gallery Security**

Gallery Security, part time, average of 20-25 hours per week. Must be available to work on an as-needed basis, which will include evening and weekend hours. Requires individuals with excellent interpersonal skills who share our concern for the protection of works of art. Must be able to patrol assigned posts and deal effectively and tactfully with rule violations. Requires experience working with people but previous security experience not necessary, we will train. Chosen candidates will be expected to pass a criminal records check and drug screen. To apply, e-mail letter outlining your experience to: jobs@toledomuseum.org or mail to Human Resources, The Toledo Museum of Art, PO Box 1013, Toledo, OH 43697. EOE.

**Social Work  
CLINICAL THERAPIST**

Unison is seeking part-time (20 hours) Clinical Therapist to provide short-term therapy to general caseload. Qualified candidates must have strong clinical skills including the ability to make clinical decisions and assessments along with knowledge of therapeutic principles and practices and strong group process skills. Masters degree and Ohio license required, preferably LPCC or LISW. Send resume with cover letter by 7/21/03.



Human Resources-CT  
P.O. Box 10015  
Toledo, OH 43699-0015  
Fax 419 693-0768  
Email: [HR@UNISONBH.GR](mailto:HR@UNISONBH.GR)  
EOE

**Adelante, Inc.**  
**TOMA CONTROL**  
**HAZTE LA**  
**PRUEBA !!!**

- AN NIMA
- SIN DOLOR
- (SIN AGUJA)

**GRATIS**  
**PRUEBA DE VIH**

**LOS MARTES, 6PM-8PM**  
en Adelante, Inc.  
520 Broadway Street  
Toledo, OH 43602

PARA MÁS INFORMACIÓN CONTACTA: **JESSE TORRENCE**  
a (419) 244-8440 o [jesse@adelante-inc.org](mailto:jesse@adelante-inc.org)

**ADVERTISEMENT FOR PROPOSALS  
TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY  
TOLEDO, OHIO**

**NOTICE IS HEREBY GIVEN** by the Board of Directors that Sealed Bids will be received by the Toledo-Lucas County Port Authority for:

**DOCK REPAIRS AT FACILITY NO. 1  
BERTHS 4, 5 AND 6**

This contract is for all labor, material, insurance, and equipment necessary for the dock repairs for Berths 4, 5 and 6 at the Toledo-Lucas County Port Authority's Facility No. 1, in accordance with the approved plans and specifications, to the Port Authority at One Maritime Plaza, 7<sup>th</sup> Floor, Toledo, OH 43604-1866.

Bids will be received at the Port Authority's conference room at Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, OH 43558, until Thursday, July 24, 2003, at 2:00 PM, at which time and place all bids will be publicly opened and read aloud.

The project is located at the Toledo-Lucas County Port Authority's Facility No. 1, 3445 St. Lawrence Drive, Toledo, OH 43605-1039.

The project work, in brief summary, consists of four areas: (1) requires complete removal and replacement of approximately eight (8) lineal feet of reinforced concrete seawall cap between Berth 4 and Berth 5, just north of a bollard; (2) requires concrete patching of the top face and riverside face of the seawall cap within Berth 6, just south of a bollard; (3) requires removal and replacement of approximately twenty-four (24) lineal feet of seawall cap, approximately twelve (12) inches deep where it is estimated that concrete is found, within Berth 6, between a bollard and a cleat; and (4) requires complete removal and replacement of approximately eleven (11) lineal feet of reinforced concrete seawall cap, within Berth 6 and an iron cleat.

Plans, Specifications, Instructions to Proposers, and Forms of Proposal and Contract are on file at the office of the Toledo-Lucas County Port Authority, One Maritime Plaza, 7<sup>th</sup> Floor, Toledo, OH 43604-1866, and may be obtained during normal business hours upon a non-refundable payment of \$10.00. The plans will also be on file in the plan room of McGraw-Hill Construction-F.W. Dodge.

Proposals must be submitted on the form included in the Specifications and shall be accompanied by a certified check or an acceptable Proposal Bond with satisfactory surety specifying the Toledo-Lucas County Port Authority as the obligee, in the sum of not less than ten percent (10%) of the total proposal amount.

Any bid may be withdrawn prior to the scheduled closing time for receipt of bids.

NB-1

The successful bidder will be required to submit a Contract Bond, Maintenance Bond, and Certificate of Insurance.

The Toledo-Lucas County Port Authority intends and requires that the project be completed within sixty (60) calendar days from the date of Notice to Proceed.

Bidders must comply with the Prevailing Wage Rates on Public Improvements in Lucas County, Ohio as determined by the Ohio Bureau of Employment Services, Wage and Hour Division, (614) 644-2239.

The Port Authority's goal for minority participation in the project shall be eighteen percent (18%), and bidder shall provide documentation of its ability to achieve that goal or, if the Port Authority's goal is not attainable by bidder, bidder shall provide an affidavit detailing why that goal was not attained. A bid that fails to meet this requirement will be considered non-responsive.

The lowest responsive and responsible bid shall be determined in accordance with the Port Authority's Resolution No. 68-00 as found in the General Conditions.

The Port Authority reserves the right to reject any or all bids, and to waive any technicalities as it may deem best for their interest. The Port Authority also reserves the right to add or subtract from quantities shown in the proposal.

Please note that there will be a pre-bid meeting for all prospective bidders on **Thursday, July 17, 2003, at 2:00 p.m.** at the Port Authority's maintenance building at Facility No. 1, 3445 St. Lawrence Drive, Toledo, OH 43605. Attendance is helpful, but not mandatory.



**TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY**  
James H. Hartung, President

**HELP WANTED  
Sports Reporter/Anchor**

NBC 24 in Toledo, Ohio is looking for an experienced sports reporter/anchor. Candidate must possess strong live-shot skills, plus be an effective sports videographer, shooting play-by-play sports features. Applicant must have at least 5 years experience as a sports reporter/anchor for a commercial TV operation, the ability to write skillfully and quickly for both on-air and the Internet is essential. Successful candidate must be a team player who is willing and able to work any shift and be flexible in our scheduling efforts to help cover events as warranted. Valid driver's license required. Send a tape and resume, no later than July 25, 2003 to: News Director, WNWO-TV, 300 S. Byrne Rd., Toledo, OH 43615. No phone calls please. WNWO-TV is an EOE-M/F/H/V.



**Happy 5th Birthday Julian Neller, July 14th!  
Love, Great-Grandma Margaret**



Members of Latinos United and their families attend last Sunday's Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens. Latinos United purchased over 50 tickets to this event [top photo]. Some of the crowd in attendance in section 119 of Fifth Third Field, where 400 tickets were sold for Latino Scholarship Day [bottom photo].

Dan Contreras [retired captain from the Lucas County Sheriff's Dept.], Yvonne Ramos [who sang the National Anthem], Toledo City Council President Luis Escobar, Lisa Canales Flores [member of the Washington Township Board of Education], and Bob Salazar [President of the Spanish American Organization] in the Toledo Mud Hen's dugout, prior to the presentation of city council's resolution for Latino Scholarship Day last Sunday at Fifth Third Field, while Mrs. Soto & Mr. Sánchez and attorney Jeff Zilba & family enjoy the festivities. The Toledo Mud Hens won 4-2.

# CAMINO REAL

## Mexican Restaurant

"Highly Recommended"  
by La Prensa Newspaper

**NOW IN THE FOOD COURT AT WESTFIELD'S FRANKLIN PARK MALL!**  
Check out our Bowling Green restaurant located at 892 S. Main Street  
419-352-5200



*Honest Homemade Mexican Food*

2500 West Sylvania Avenue  
Toledo, Ohio 43613  
419-472-0700  
Fax: 419-472-5044

